

 **Riester**

The familiar way

→
Gebrauchsanweisung

Stirnspiegel und Stirnlampen

Instructions

Head mirrors and head lamps

Mode d'emploi

Miroirs frontaux et lampes frontales

Instrucciones para el uso

Frontoespejos y frontoluces

Инструкции по эксплуатации

Налобные зеркала и налобные осветители



CE

All models

1. Важная информация для прочтения перед использованием

Вы приобрели высококачественный продукт фирмы RIESTER, который был изготовлен в соответствии с Директивой 93/42/EWG для медицинских продуктов и был подвергнут строжайшему контролю за качеством. Высочайшее качество инструмента является гарантией точной диагностики. Просим Вас перед использованием внимательно ознакомиться с инструкцией по эксплуатации и хранить ее в надежном месте.

Если у Вас появятся вопросы, фирма RIESTER или ее представитель, отвечающий за Ваш регион, всегда охотно ответят на них. Наш адрес Вы найдете на последней странице данной инструкции по эксплуатации. Адрес нашего представителя мы предоставим Вам по Вашему запросу.

Просим обратить Ваше внимание на то, что все упомянутые в данной инструкции по эксплуатации инструменты предназначены только для применения лицами, обладающими соответствующей квалификацией.

Просим Вас также обратить внимание на то, что безупречное и надежное функционирование наших инструментов может быть гарантировано только в том случае, если инструменты RIESTER используются только с оригинальными принадлежностями фирмы RIESTER.

Электромагнитная совместимость

В настоящий момент не существует никаких сведений о том, что при соответствующем использовании прибора может возникнуть какое-либо электромагнитное взаимодействие с другими приборами.

Однако при усиленном влиянии неблагоприятных силовых полей, например, при использовании мобильных телефонов и радиологического оборудования, нельзя полностью исключить помехи.

2. Налобные осветители и зеркала

2.1. Назначение

Налобные осветители и зеркала, описанные в данной инструкции по эксплуатации, предназначены для освещения или высвечивания обследуемых участков тела.

2.2. Налобные осветители с питанием от сети Подготовка к эксплуатации

Внимание!

Удостоверьтесь в том, что у Вас имеется сетевой адаптер (трансформатор), подходящий к Вашему сетевому напряжению и к Вашему налобному осветителю или зеркалу.

2.3 Подготовка к эксплуатации и работа с инструментом

2.3.1 Регулировка налобной ленты

Регулировка налобной ленты осуществляется одинаково у всех моделей.



Ослабить алюминиевый крутящийся винт, поворачивая его против часовой стрелки. Отрегулировать длину налобной ленты и зафиксировать ее в желаемой позиции путем закручивания винта по часовой стрелке.

2.3.2 Регулировка головки лампы ri-focus® LED



Рис. 1

Индивидуальная предварительная (грубая) регулировка головки лампы с помощью шарниров 2 и 3 – см. рис. 1 - головка лампы на уровне лба или рис. 2 – параллельно зрительной оси.

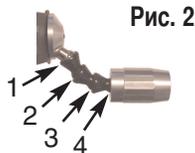


Рис. 2

Индивидуальная точная регулировка головки лампы (во время обследования) с помощью шарниров 1 и 4.

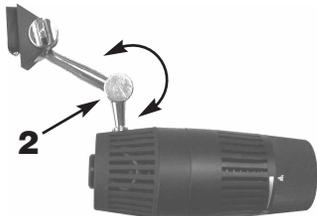
Внимание: Шаровые шарниры нельзя поворачивать вокруг их собственной оси, это может привести к обрыву кабеля.

ri-focus®, ri-focus® reverse и ri-clar®



ri-focus® и ri-clar®

С помощью поворотного винта (1) на соответствующем креплении можно ослабить фиксацию шарового шарнира и провести регулировку головки лампы по высоте, глубине, а также в левую/правую сторону.



Путем ослабления поворотного винта (2) головка лампы может быть отрегулирована по высоте и

ri-focus® reverse

clar N 55/100 мм



Ослабить пластиковый поворачивающийся винт на шарнире, отрегулировать зеркало и опять закрутить винт.

2.3.3 Вставление батарей или аккумуляторов ri-focus® LED и clar N

Чтобы открыть батарейный отсек, нажмите на обе нажимных кнопки и снимите крышку батарейного отсека, потянув вверх.



Полярность батареи тип AAA



Полярность батареи литиевые CR 123A

Внимание: Следует неукоснительно соблюдать правильную полярность.



Вставить крышку батарейного отсека в направляющие желобки (1) батарейного отсека и нажать вниз до щелчка.

2.3.4 Включение и выключение ri-focus® LED и clar N



Простое включение и выключение на батарейном отсеке.

ri-focus®, ri-focus® reverse и ri-clar® 55/100 мм



Соединить кабели между налобной лентой и ступенчатым переключателем с помощью штепсельного контакта.

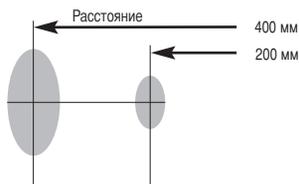


Для включения установите ступенчатый переключатель на позицию «1» или «2». Чтобы выключить прибор, установите ступенчатый переключатель на одну из обеих позиций «0».

2.3.5 Фокусировка ri-focus® LED



Фокусировка осуществляется путем поворота передней части головки лампы.



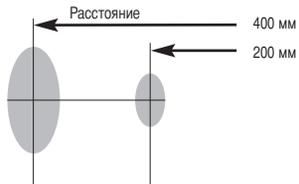
Круг освещения макс. \varnothing
Круг освещения мин. \varnothing

200 мм	120 мм
40 мм	30 мм

ri-focus®, ri-focus® reverse



Фокусировка осуществляется путем поворота передней части головки лампы.

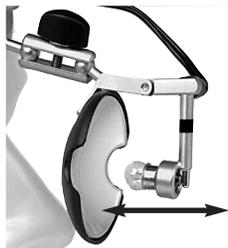


Круг освещения макс. \varnothing
Круг освещения мин. \varnothing

195 мм	105 мм
15 мм	10 мм



ri-clar®



clar N

Перемещение вручную патрона лампы ближе к зеркалу или дальше от него.

2.3.6 Присоединение налобного осветителя/зеркала ri-focus® LED

Головка лампы прочно присоединена к налобной ленте и может быть заменена только вместе с налобной лентой.

ri-focus® ri-focus® reverse ri-clar®



clar N

Вставьте головку лампы в специальное гнездо для приборов на передней стороне налобной ленты.



Путем отвинчивания пластикового винта зажим, расположенный на налобной ленте, раскрывается настолько, чтобы стало возможным вставить шаровой шарнир зеркала. Зафиксируйте зеркало, плотно закручивая пластиковый винт на налобной ленте.

Внимание!

Перед заменой всего зеркала следует вытащить электрический штекер, расположенный на шарнире лампы. После замены зеркала штекер опять подсоединяется.

Если лампа после подсоединения кабеля не функционирует, надо присоединить штекер, развернув его на 180°.

Внимание!

- Никогда не прикасайтесь к зажженным лампам. Они могут быть очень горячими!
- При работе с моделями **ri-focus®** и **ri-focus® reverse** можно дотрагиваться только до кольца на передней части головки лампы или до держателя сзади головки лампы. Все другие части могут быть очень горячими.
- У моделей **Clar** во время работы можно прикасаться к следующим частям: пластиковая обшивка зеркала, регулировочный винт и поворотный держатель.

2.3.7 Лампы

Замена лампы

ri-focus® ri-focus® reverse



Отвинтить переднюю часть головки лампы и осторожно вынуть лампу вместе с керамическим цоколем из штекерного разъема патрона.

Вставить новую лампу в керамический цоколь, а затем весь элемент – в патрон лампы. При замене лампы не дотрагивайтесь пальцами до стеклянного корпуса лампы!

ri-clar® 55/100 мм



Отвернуть лампу от зеркала с помощью регулируемого шарнира лампы. Отвинтить болт на защитном корпусе при помощи отвертки и снять защитный корпус. Вывернуть лампу и ввернуть новую. Снова насадить защитный корпус и завинтить болт.

clar N 55/100 мм



Отвернуть лампу от зеркала с помощью регулируемого шарнира лампы (увеличить расстояние). После этого можно вывернуть лампу и ввернуть новую.

Внимание!

Перед заменой дайте лампам остыть в течение некоторого времени!

2.3.8 Подготовка к эксплуатации зарядного устройства

ri-focus® LED и clar N 55/100 мм



Подключите зарядное устройство к розетке, затем соедините с гнездом для батареи. Если контакт с гнездом для батареи установлен, то загорается сигнализатор разряда батареи, и аккумуляторы заряжаются.

время зарядки

первая зарядка должна производиться минимум 24 часа

Следующие способы зарядок можно проводить ночью или по мере необходимости

- Внимание:
- С помощью данного зарядного устройства могут быть заряжены только стандартные аккумуляторы типа AAA. Зарядка не пригодных для зарядки батарей может привести к порче батарей или зарядного устройства.
 - Зарядное устройство можно использовать только в закрытых помещениях.
 - Отсоедините прибор от розетки, если им не пользуются.
 - Не эксплуатировать прибор при повреждениях корпуса или сетевого штекера.
 - Не вскрывать прибор.
 - Если Вы в течение долгого времени не пользуетесь прибором или берете его с собой в поездки, рекомендуется вынуть батареи или аккумуляторы из батарейного отсека.
 - Вставлять новые батареи или заряжать аккумуляторы следует тогда, когда интенсивность света инструмента ослабевает и может негативно повлиять на качество осмотра.
 - Чтобы получить оптимальную светоотдачу, мы рекомендуем при замене батарей вставлять только новые высококачественные батареи.

2.3.9 Технические характеристики

	Название	Напряжение	Сила тока	Средний срок службы
№	11321	Лампа для ri-focus® ri-focus® reverse	8 В	ок. 50 ч
№	11301	Лампа для clar N вакуум 55/100 мм	6 В	ок. 200 ч
№	11302	Лампа для clar N LED 55/100 мм	6 В	ок. 15000 ч
№	11320	Лампа для ri-clar 55/100 мм	7 В	ок. 50 ч

2.3.10 Замена прокладки на налобной ленте



Мягкая прокладка может быть просто снята с липучки и заменена на новую мягкую прокладку.

2.3.11 Рекомендации по уходу

Чистка и дезинфекция

Налобные зеркала и осветители можно протирать влажной тряпкой. Кроме того, их можно дезинфицировать следующими дезинфицирующими средствами: альдегидами (формальдегидом, глютаральдегидом, веществами, выделяющими альдегиды), поверхностно-активными веществами и спиртами.

В качестве вспомогательного средства при чистке или дезинфекции можно использовать мягкую, по возможности не оставляющую ворсинок тряпку или ватные палочки.

Внимание

Никогда не погружайте налобные зеркала или осветители в жидкость!

Стерилизация

Согласно сложившемуся мнению ученых (Центр тестирования медицинских продуктов, Тюбинген), стерилизация является обязательной только при оперативных вмешательствах. Поэтому налобные осветители и зеркала не нуждаются в стерилизации.

3. Запасные части

Галогенное освещение:

№ 11320	1 штука Запасная лампочка 6 В для ri-clar® 55 и 100 мм
№ 11321	1 штука Запасная лампочка 8 В для ri-focus® и ri-focus® reverse

Светодиодное освещение (LED)

№ 11302	Лампы 6 В для clar N LED
---------	--------------------------

Стандартное освещение:

№ 11301	Упаковка, содержащая 6 шт. ламп 6 В для clar N вакуум
---------	---

4. Технические характеристики

Модели:	clar N вакуум 55/100 мм, clar N LED 55/100 мм ri-clar® 55/100 мм, ri-focus®, ri-focus® reverse, ri-focus® LED
Источник питания:	См. рекомендации на соответствующем сетевом адаптере или на батареях, аккумуляторах
Исходные величины:	В соответствии с данными, указанными на сетевых адаптерах или используемых батареях
Рабочая температура:	+10 до +40°, относительная влажность воздуха от 30 до 75% (не конденсирующаяся)
Условия хранения:	-5°C до 50°C, до 85% относительной влажности воздуха, не конденсирующейся

5. Техническое обслуживание

Данные инструменты и принадлежности к ним не требуют какого-либо специального технического обслуживания.

Если по каким-либо причинам требуется провести проверку инструмента, просим прислать его нам или авторизованному дилеру фирмы RIESTER, адрес которого мы охотно сообщим Вам по Вашему запросу.

6. Утилизация

Просим обратить Ваше внимание на то, что батареи и электроприборы следует подвергать утилизации в соответствии с особыми правилами. Информацию об этом Вы можете получить в муниципальной службе по утилизации отходов.

Производитель: см. последнюю страницу данной инструкции по эксплуатации

→ **Riester bietet eine große Produktauswahl in den Bereichen**

Blutdruckmessgeräte | Instrumente für H.N.O., Ophthalmologische Instrumente | Dermatologische Instrumente | Thermometer | Stethoskope | Stirnspiegel, Stirnlampen, Untersuchungslampen | Laryngoskope | Gynäkologische Instrumente | Perkussionshämmer | Stimmgabeln | Produkte zur Blutstauung | Lungendruckmessgeräte | Dynamometer | Druckinfusionsgeräte | Veterinärmedizinische Instrumente | Arztkoffer/ -taschen

Die detaillierten Beschreibungen der Produkte finden Sie unter der jeweiligen Rubrik im Gesamtkatalog (Best. Nr. 51231-50). Oder gehen Sie online unter www.riester.de.

→ **Riester offers a large selection of products in the areas of**

Blood pressure measuring devices | Instruments for ENT, Ophthalmological instruments | Dermatological instruments | Thermometers | Stethoscopes | Head mirrors, Head lights, Examination lights | Laryngoscopes | Gynaecological instruments | Percussion hammers | Tuning forks | Products for blood stasis | Pulmonary pressure measuring devices | Dynamometers | Pressure infusion instruments | Veterinary instruments | Doctor's cases and bags

Detailed descriptions of the products can be found in the respective sections of the omnibus edition catalogue (Order No. 51232-50). Or online under www.riester.de.

→ **Rudolf Riester GmbH & Co. KG**

Postfach 35 • DE-72417 Jungingen
Germany

Tel.: +49 (0)74 77/92 70-0 • Fax: +49 (0)74 77/92 70 70
info@riester.de • www.riester.de

All models